

T. Kelsey Collection.

Translated by M.P.

Kalai Pohaku.

Copy in Anthro. File

Hele e huli i ka pohaku maikai i kahakai a i ole i kahawai, ala nemonemo waliwali i ke kalai ana. Hoomakaukau mua i ka pahoa a me ka ala oolea i mea e kalai ai i ka pohaku. Loaa no i na kanaka Hawaii i ka wa kahiko mai na laau pae mai i ke kahakai ka mea e kipopo (kipaopao) ai i ka pohaku. Hana mua i ka puali o ka pohaku a maluna aku o ka puali kalai aku i ke kino o ka pohaku, alaila hoomaemae ia lalo o ke kahua o ka pohaku, a pau ia hoomaemae ia luna o ka poheoheo. Pau i ka hoomaemae ia alaila anai a pahee me ka ana a me ka ala a pau ke kalakala. (Rev. H. B. Nalimu.)

How to make Pounder.

Look for a good stone at the beach or stream, a smooth alā stone that can be hewn. Be ready first with a pahoa and hard alā stones with which to hew the stone. In the olden days the Hawaiians found in the drift-wood that came ashore the things that helped to pound stones with. A depression is made first then above that depression the stone is shaped. Then the bottom of the stone is shaped and when that is done, the knob is shaped. After all the shaping is done, then it is rubbed smooth and free of roughness with ana and alā stones.